



Payment Services

# Kurzanleitung Instructions succinctes Guida rapida

Optimum T4210/T4220/T4230/M4230

Version 2012



## 1. Navigation

Für die Navigation in der Zahlapplikation verwenden Sie die seitlich am Display angebrachten Funktionstasten.

- > Mit NEXT gelangen Sie zu weiteren Funktionen auf der nächsten Menüseite
- > Mit BACK gelangen Sie wieder auf die vorherige Menüseite
- > Mit UP gelangen Sie auf die übergeordnete Menüebene



## 2. Stromzufuhr

Verbinden Sie das Zahlterminal bzw. die Ladestation mit dem 7.5 Volt Netzadapter. Schliessen Sie den Netzadapter mit dem Netzkabel ans Stromnetz (240 Volt-Steckdose) an. Bitte beachten Sie, dass der Niederspannungsstecker fest ins Terminal bzw. in die Ladestation eingesteckt werden muss, um während des Betriebes keine Störungen durch Wackelkontakte zu verursachen.



Das Modell Optimum M4230 ist mit einem Akku ausgerüstet. Um den Akku zu laden, legen Sie das Terminal auf die Ladestation. Der Akku sollte vor der ersten Inbetriebnahme während 5 Stunden ununterbrochen geladen werden.

Das Optimum M42 besitzt eine ON-Taste. Um das Terminal ein- bzw. auszuschalten, drücken Sie die ON-Taste während ca. 5 Sekunden.

Stellen Sie sicher, dass Sie das Terminal vor dem Einsatz eingeschaltet haben.

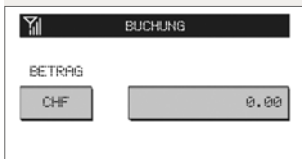
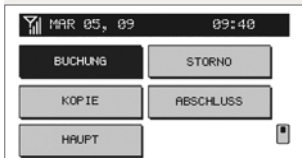
Nach dem Anschliessen ans Stromnetz bzw. dem Einschalten des Zahlterminals führt dieses einen kurzen Test aus und nach wenigen Sekunden erscheint das Startmenü mit den Hauptfunktionen.



### 3. Buchung

Für eine Buchung muss das Terminal aktiviert sein. Danach gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Transaktionswahl  
BUCHUNG oder Betragseingabe
2. Mit OK bestätigen
3. Karte in Chipleser einführen oder seitlich durch Magnetstreifenleser durchziehen
4. Bestätigen der Transaktion mittels OK-Taste (ev. PIN Eingabe)
5. Karte entnehmen
6. ev. Beleg unterschreiben



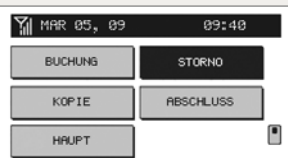
**WICHTIG:** Archivieren Sie den vom Kunden unterschriebenen Beleg bzw. alle Händler-Belege.

### 4. Storno

Mit STORNO kann die direkt vorangegangene Buchung storniert (rückgängig) gemacht werden. Die Storno-Funktion ist mittels Passwort geschützt.

Für einen Storno gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Transaktionswahl  
STORNO
2. Passworteingabe (Standardpasswort ist 0000. Dieses bitte bei Gelegenheit auf ein persönliches Passwort gemäss Anleitung ändern)
3. Anzeige Stornobetrag
4. Bestätigen des Storno mit JA oder OK
5. Belegentnahme



### 5. Abschluss

Mit einem Tagesabschluss werden alle getätigten Transaktionen zu den Kartenverarbeitern (Acquirern) eingeliefert und abgeschlossen. Mit dem Tagesabschluss werden Ihre Beträge gutgeschrieben. Nach einem Tagesabschluss ist das Terminal deaktiviert und muss für weitere Transaktionen wieder aktiviert werden.

Für einen Tagesabschluss gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Funktionswahl  
ABSCHLUSS
2. Passwort eingeben

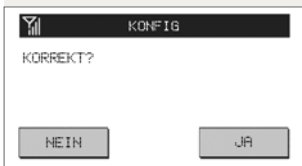
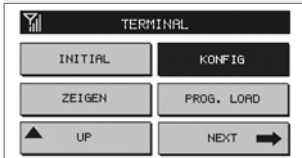


## 6. Konfiguration

Eine Konfiguration dient dazu, die neusten Einstellungen für ein Terminal vom System des Terminalherstellers abzuholen.

Für die Durchführung einer Konfiguration gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Im Hauptmenu gelangen Sie zur Funktion TERMINAL
2. Wählen Sie KONFIG
3. Auf dem Display erscheint jetzt «Korrekt?». Bestätigen Sie mit JA oder OK.

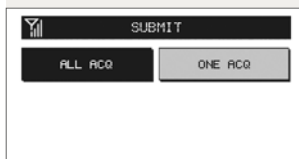


## 7. Initialisierung

Mit einer Initialisierung werden die aktuellen Einstellungen der Kartenverarbeiter (Acquirer) auf das Terminal übernommen.

Für die Durchführung einer Initialisierung gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Im Hauptmenu gelangen Sie zur Funktion TERMINAL
2. Wählen Sie INITIAL
3. Geben Sie das Passwort ein und bestätigen Sie mit OK
4. Das Gerät fragt nun, ob die Verbindung zu allen Kartenverarbeitern hergestellt werden soll ALL ACQ oder nur zu einem einzelnen ONE ACQ. In diesem Fall wählen Sie den betreffenden Kartenverarbeiter aus.



## 8. Papierwechsel

Eine rote Markierung auf dem Ausdruck weist Sie darauf hin, dass die Papierrolle ausgewechselt werden muss. Heben Sie die Papierhalterung des Terminals seitlich an, um diese zu öffnen. Entnehmen Sie die leere Rolle und legen Sie die Papierrolle mit dem Ende nach vorne gemäß Abbildung ein. Schliessen Sie die Klappe. Das Terminal ist jetzt druckbereit. Bitte benutzen Sie nur Original-Thermopapier von SIX, um Beschädigungen an Ihrem Zahlterminal zu vermeiden.



Die Installations- und Bedienungsanleitung finden Sie unter: [www.six-payment-services.com](http://www.six-payment-services.com)

## 1. Navigation

Pour naviguer dans l'application de paiement, utilisez les touches de fonction disposées sur le côté de l'affichage.

- > Avec NEXT, vous parvenez à d'autres fonctions sur la page suivante du menu.
- > Avec BACK, vous revenez à la page précédente du menu.
- > Avec UP, vous arrivez au niveau supérieur du menu.



## 2. Alimentation électrique

Branchez l'adaptateur réseau 7,5 volts sur le terminal de paiement ou la station de recharge. Raccordez au réseau électrique l'adaptateur réseau avec le cordon d'alimentation (prise 240 volts). Veuillez noter que la fiche basse tension doit être bien enfichée dans le terminal ou la station de recharge pour ne pas causer de perturbations dues à des contacts intermittents pendant la marche.

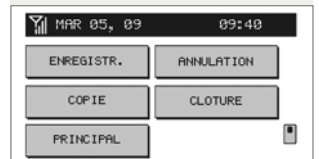


Le modèle Optimum M4230 est équipé d'un accumulateur. Pour charger l'accumulateur, posez le terminal sur la station de recharge. Avant la première mise en service, l'accumulateur devrait être chargé sans interruption pendant 5 heures.

L'Optimum M42 possède une touche ON. Pour mettre en marche ou hors marche le terminal de

paiement, appuyez sur la touche ON pendant env. 5 secondes. Avant d'utiliser le terminal, assurez-vous que vous l'avez bien mis en marche.

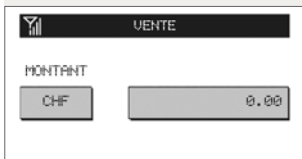
Après le raccordement électrique ou après la mise en marche du terminal de paiement, ce dernier exécute un test rapide et le menu de démarrage avec les fonctions principales s'affiche au bout de quelques secondes.



### 3. Enregistrement

Pour un enregistrement le terminal doit être activé. Et, procédez comme suit:

1. Choisir la transaction ENRGSTR. ou saisir le montant
2. Valider avec OK
3. Introduire la carte dans le lecteur à puces ou la faire passer sur le côté du lecteur de la piste magnétique
4. Valider la transaction par appui sur la touche OK (év. saisie du PIN)
5. Retirer la carte
6. Ev. signer la quittance **IMPORTANT:** Archivez la quittance signée par le client et toutes les quittances du revendeur.



### 4. Extourne

Avec la fonction EX-TOURNE, la transaction réalisée juste auparavant est annulée. La fonction Extourne est protégée par un mot de passe.

Pour une extourne, procédez comme suit:

1. Choisir la transaction ANNULLATION
2. Entrer le mot de passe (Le mot de passe standard est 0000. Nous vous conseillons dès que possible de modifier le mot de passe selon les instructions d'usage)
3. Affichage du montant de l'extourne
4. Validation de l'extourne avec OUI ou OK
5. Retrait de la quittance



### 5. Clôture

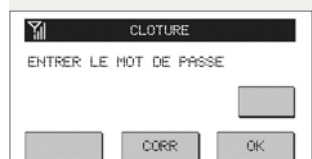
Avec une clôture journalière, toutes les transactions effectuées sont livrées aux organismes de traitement des cartes (Acquirers) et closes.

Vos montants vous sont crédités dans le cadre de la clôture journalière.

Après une clôture journalière, le terminal est désactivé et doit être réactivé pour d'autres transactions.

Pour effectuer une clôture journalière procédez de la façon suivante:

1. Sélectionner l'option CLOTURE
2. Insérer le mot de passe

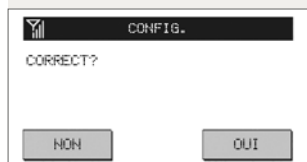
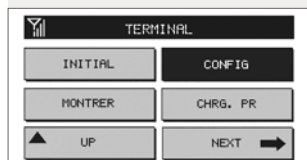


## 6. Configuration

Une configuration sert à aller chercher les tout nouveaux réglages destinés à un terminal auprès du système d'un fabricant de terminaux.

Pour réaliser une configuration, procédez comme suit:

1. Dans le menu principal, vous parvenez à la fonction TERMINAL.
2. Sélectionnez CONFIG.
3. Sur l'écran, la question «Correct?» s'affiche maintenant. Validez avec OUI ou OK.

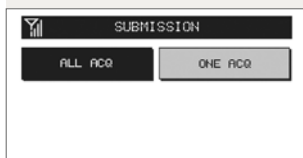
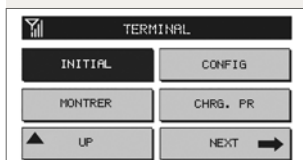


## 7. Initialisation

Dans le cadre d'une initialisation, les réglages actuels des organismes de traitement des cartes (Acquirers) sont repris sur le terminal.

Pour réaliser une initialisation, procédez comme suit:

1. Dans le menu principal, vous parvenez à la fonction TERMINAL.
2. Sélectionnez INITIAL.
3. Entrez le mot de passe et validez votre entrée avec OK.
4. L'appareil demande maintenant si la connexion doit être établie avec tous les organismes de traitement de cartes ALL ACQ ou seulement avec un organisme particulier ONE ACQ. Dans ce cas, sélectionnez l'organisme de traitement de cartes concerné.



## 8. Changement de papier

Un repère rouge sur l'impression attire votre attention sur le fait que le rouleau de papier doit être changé. Soulevez le support du papier du terminal sur le côté pour l'ouvrir. Retirez le rouleau vide et mettez en place le rouleau de papier, l'extrémité vers l'avant, comme indiqué sur l'illustration. Fermez le couvercle. Le terminal est maintenant prêt à imprimer. Veuillez n'utiliser que du papier thermique original de SIX afin d'éviter d'endommager votre terminal de paiement.



Vous trouverez les instructions d'installation et de service sous le lien: [www.six-payment-services.com](http://www.six-payment-services.com)

## 1. Navigazione

Per la navigazione nel menu del software di pagamento utilizzare i tasti funzionali disposti ai lati del display.

- > Con NEXT si accede ad altre funzioni nella pagina successiva del menu
- > Con BACK si ritorna alla pagina precedente del menu
- > Con UP si passa al livello superiore del menu



## 2. Alimentazione di corrente

Collegare il terminale di pagamento o la stazione di ricarica all'adattore di alimentazione 7,5 Volt. Utilizzando il cavo di alimentazione collegare poi l'adattatore alla rete elettrica (presa da 240 Volt). Verificare che il connettore di bassa tensione sia ben inserito nel terminale o nella stazione di ricarica di modo che durante il suo funzionamento non si verifichino disturbi dovuti a contatti difettosi.

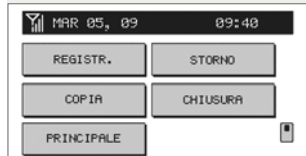


Il modello Optimum M4230 è provisto di una batteria. Per caricarla, inserire il terminale sulla base di ricarica. Prima di mettere in funzione il terminale per la prima volta, la batteria dovrebbe essere caricata ininterrottamente per 5 ore.

L'Optimum M42 dispone di un tasto ON. Per accenderlo o spegnerlo, il tasto va premuto

per ca. 5 secondi. Prima di utilizzare il terminale, accertarsi che sia acceso.

Dopo averlo collegato alla corrente o dopo averlo acceso con il tasto ON, il terminale esegue un breve test. Dopo pochi secondi sul display compare il menu di avvio con le funzioni principali.

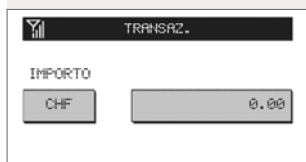
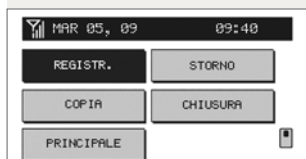




### 3. Transazione

Per eseguire una transazione il terminale deve essere attivato. Quindi procedere nel modo seguente:

1. Selezionare REGISTR. o inserire l'importo
2. Confermare con OK
3. Introdurre la carta nel lettore di chip oppure farla passare lateralmente nel lettore di bande magnetiche
4. Confermare la transazione con OK (inserendo eventualmente il PIN)
5. Estrarre la carta
6. Se necessario, far firmare lo scontrino

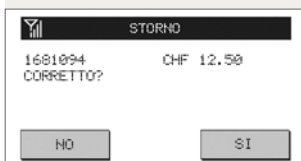


### 4. Storno

Con la funzione di STORNO è possibile annullare l'ultima transazione effettuata. Questa funzione è protetta da password.

Per eseguire uno storno procedere come segue:

1. Selezionare STORNO
2. Inserire la password (La password standard è 0000. Non appena possibile, consigliamo di modificare la password secondo le istruzioni d'utilizzo)
3. Viene visualizzato l'importo da annullare
4. Confermare lo storno con SI oppure OK
5. Staccare lo scontrino



### 5. Chiusura giornaliera

Con la chiusura giornaliera, tutte le transazioni effettuate vengono trasmesse agli operatori delle carte (acquirer) per l'elaborazione e il bonifico degli importi. Dopo avere eseguito la chiusura giornaliera, il terminale è disattivato. Per procedere ad altre transazioni deve quindi essere riattivato.

Per effettuare una chiusura giornaliera procedere nel modo seguente:

1. Selezionare l'opzione CHIUSURA
2. Inserire la password

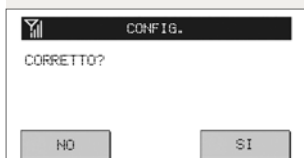
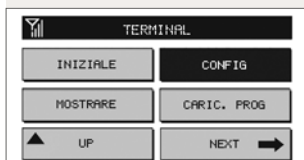


## 6. Configurazione

Con la configurazione, il sistema del produttore di terminali esegue l'aggiornamento delle impostazioni sul terminale.

Per eseguire una configurazione procedere nel modo seguente:

1. Nel menu principale navigare nella funzione TERMINAL.
2. Selezionare CONFIG.
3. Sul display compare il messaggio «Corretto?». Confermare con OK.

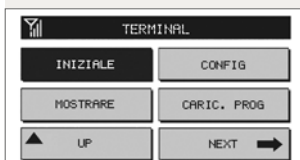


## 7. Inizializzazione

Con l'inizializzazione vengono importate sul terminale le impostazioni più aggiornate degli operatori delle carte (acquirer).

Le operazioni per eseguire un'inizializzazione sono:

1. Dal menu principale si accede alla funzione TERMINAL.
2. Selezionare INIZIALE.
3. Digitare la password e confermare con OK.
4. Il terminale visualizza un messaggio in cui viene chiesto se si desidera creare una connessione con tutti gli operatori di carte (ALL ACQ), oppure solo con un singolo operatore (ONE ACQ). In quest'ultimo caso bisogna selezionare l'acquirer desiderato.



## 8. Sostituzione del rotolo di carta

Un contrassegno rosso sulla carta segnala che il rotolo sta per finire e deve essere sostituito. Per la sostituzione, sollevare il coperchio del terminale afferrandolo lateralmente. Rimuovere il rotolo esaurito e inserire quello nuovo nella sede, assicurandosi che l'estremità della carta sia rivolta anteriormente, come raffigurato nella foto. Richiudere il coperchio. Il terminale è ora pronto per stampare. Per evitare danni al terminale si raccomanda di utilizzare esclusivamente la carta termica originale di SIX.



La guida all'installazione e all'utilizzo si trova al seguente link:  
[www.six-payment-services.com](http://www.six-payment-services.com)

Für allfällige Fragen oder bei Störungen stehen wir Ihnen rund um die Uhr zur Verfügung.

Pour questions ou en cas de problèmes nous sommes toujours à votre disposition.

Per domande oppure in caso di problemi siamo sempre a vostra disposizione.

Terminal-Helpline  
0848 279 800